

Jer

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שְׁקוּצֵיךָ	תָּסִיר	וְאִם־	תָּשׁוּב	אֵלַי	יְהוָה	נֹאמ־	יִשְׂרָאֵל	תָּשׁוּב	אִם־	1
Scheusal	weichen	und-wenn	umkehren	zu-mir	HERR	Spruch	Israel	umkehren	wenn	
H8251	H5493		H7725	H0413	H3068	H5002	H3478	H7725		
							תִּנּוּד:	וְלֹא	מִפְּנֵי	
							schuetteln	und-nicht	wegen	
							H5110	H3808	H6440	

Wenn du umkehrst, Israel, spricht Jehova, zu mir umkehrst, und wenn du deine Scheusale von meinem Angesicht hinwegtust, und nicht mehr umherschweifst, sondern schwörst:

וְהִתְבָּרְכוּ	וּבְצִדְקָה	בְּמִשְׁפָּט	בְּאֱמֶת	יְהוָה	חַי־	וְנִשְׁבַּעְתָּ	2
und-segnen	und-in-Gerechtigkeit	mit-Recht	in-Wahrheit	HERR	lebendig	und-schwören	
H1288	H6666	H4941	H0571	H3068		H7650	
			וְיִתְהַלְלוּ:	וְבוֹ	גוֹיִם	בּוֹ	
			(*) preisen	und-in-ihm	Voelker	in-ihm	

So wahr Jehova lebt! in Wahrheit, in Recht und in Gerechtigkeit, so werden die Nationen sich in ihm segnen und sich seiner rühmen.

וְאֵל־	גִּיר	לָכֶם	גִּירוֹ	וְלִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	לְאִישׁ	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי־	3
und-zu	[גִּיר]	euch	[גִּירוֹ]	und-zu-Jerusalem	Juda	zu-Mann	HERR	sprach	so	denn	
H0408	H5215		H5214	H3389	H3063	H0376	H3068	H0559	H3541		
								קוֹצִים:	אֶל־	תִּזְרְעוּ	
								[קוֹצִים]	zu	saeen	
								H6975	H0413	H2232	

Denn so spricht Jehova zu den Männern von Juda und zu Jerusalem: Pflüget euch einen Neubruch, und säet nicht unter die Dornen.

ירוּשָׁלַם	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	אִישׁ	לְבַבְכֶם	עֲרֵלוֹת	וְהִסְרֹוּ	לִיהוָה	הַמָּלּוֹ	4
Jerusalem	und-wohnen	Juda	Mann	Herz	[עֲרֵלוֹת]	und-weichen	dem-HERR	[הַמָּלּוֹ]	
H3389	H3427	H3063	H0376	H3824	H6190	H5493	H3068		
מִכְבָּה	וְאִין	וּבְעֵרָה	חֲמֹתִי	כָּאֵשׁ	תֵּצֵא	פֶּן־			
ausloeschen	und-es-ist-nicht	und-brennen	Grimm	wie-Feuer	herausgehen	damit-nicht			
H3518	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435			
					מַעַלְלֵיכֶם:	רַע	מִפְּנֵי		
					Tat	Boeses	wegen		
					H4611	H7455	H6440		

Beschneidet euch für Jehova und tut hinweg die Vorhäute eurer Herzen, ihr Männer von Juda und ihr Bewohner von Jerusalem, damit mein Grimm nicht ausbreche wie ein Feuer und unauslöschlich brenne wegen der Bosheit eurer Handlungen.

5 הַנִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם הַשְׁמִיעוּ וְאָמְרוּ וְתִקְעוּן (תִּקְעוּ) שׁוֹפָר
verkundet in-Juda und-in-Jerusalem hoeren und-sie-sprachen blasen blasen Posaune
H5046 H3063 H3389 H8085 H0559 H8628 H8628 H7782

בְּאֶרֶץ קָרְאוּ מְלֵאוּ וְאָמְרוּ הֶאֱסַפוּ וְנִבְּאוּהָ אֶל-עָרֵי
im-Land sie-riefen fuellen und-sie-sprachen sammeln und-kommen zu Staedte-von
H0776 H7121 H4390 H0559 H0622 H0935 H0413

הַמִּבְצָר:
der-Festung
H4013

Verkündiget in Juda und laßt in Jerusalem vernehmen, und sprecht: Stoßet in die Posaune im Lande! Rufet aus voller Kehle und sprecht: Versammelt euch und laßt uns in die festen Städte ziehen!

6 שָׂאוֹ-נֶס צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אֶל-תַּעֲמָדוּ כִּי רָעָה אֲנִכִּי מִבָּיָא מִצָּפוֹן
erhebt Banner Zion [העִיזוּ] zu stehen denn weidete ich kommen Norden
H5375 H5251 H6726 H5756 H0408 H5975 H0595 H0935 H6828

וְשָׁבַר גָּדוֹל:
und-zerbrach gross
H7667

Erhebet ein Panier gegen Zion hin; flüchtet, bleibet nicht stehen! Denn ich bringe Unglück von Norden her und große Zerschmetterung.

7 עָלָה אַרְיֵה מִסְבָּכּוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יֵצֵא מִמְקוֹמוֹ לָשׁוּם
ging-hinauf Loewe [מסבכו] und-verderben Voelker [נסע] ging-heraus Ort setzen
H5927 H5441 H7843 H5265 H3318 H4725

אֶרֶצְךָ לְשִׁמָּה עָרִיד תִּצְיִנָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:
Land zum-Entsetzen Stadt [תצינה] von-es-ist-nicht sitzend
H0776 H8047 H0369 H3427

Ein Löwe steigt herauf aus seinem Dickicht, und ein Verderber der Nationen bricht auf; er zieht von seinem Orte aus, um dein Land zur Wüste zu machen, daß deine Städte zerstört werden, ohne Bewohner.

8 עַל-זֹאת חֲנֹרוּ שָׁקִים סָפְדוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא-שָׁב חֲרוֹן אַף-
ueber diese [חנרו] Sacktuch klagen und-heult denn nicht umkehren Zornglut auch
H2063 H2296 H8242 H5594 H3213 H3808 H7725 H2740 H0639

יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ
HERR von-ihm (*)
H3068

Darum gürtet euch Sacktuch um, klaget und jammert! Denn die Glut des Zornes Jehovas hat sich nicht von uns abgewendet.

9 וְהָיָה בְיוֹם-הַהוּא נֹאם-יְהוָה יֵאבֵד לֵב-הַמֶּלֶךְ
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem Spruch HERR er-geht-zugrunde Herz der-Koenig
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H4428

וְלֵב הַשְּׂרָרִים וְנִשְׁמֹו הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ:
und-Herz die-Fuersten und-verwuestet-sein die-Priester und-der-Propheten [יתמהו]
H8269 H8074 H3548 H5030 H8539

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova, da wird das Herz des Königs und das Herz der Fürsten vergehen; und die Priester werden sich entsetzen, und die Propheten erstarrt sein.

וַאֲמַר	וְאַתָּה	אֲדַרְבֵּי	יְהוָה	אֶכֶן	הִשָּׂא	הִשָּׂאת	לְעַם	הַזֶּה	10
und-sprach	ach	Herr	HERR	fuerwahr	betruegen	betruegen	zum-Volk	diesem	
H0559	H0162	H0136	H3069	H0403	H5377	H5377		H2088	
וְלִירוּשָׁלַם	לְאֹמֵר	שָׁלוֹם	יְהוּה	לָכֶם	וְנִנְּהָ	חָרֵב	עַד-	הַנֶּפֶשׁ:	
und-zu-Jerusalem	sprechend	Friede	wird-sein	euch	und-beruehren	Schwert	bis	der-Seele	
H3389	H0559	H7965	H1961		H5060	H2719	H5704	H5315	

Da sprach ich: Ach, Herr, Jehova! Fürwahr, getäuscht hast du dieses Volk und Jerusalem, indem du sprachst: Ihr werdet Frieden haben; und das Schwert dringt bis an die Seele!

בְּעֵת	הַהִיא	וַאֲמַר	לְעַם-	הַזֶּה	וְלִירוּשָׁלַם	רוּחַ	צֶחַ	שְׁפִימִים	11
Zeit	jener	er-spricht	zum-Volk	diesem	und-zu-Jerusalem	Geist	[צח]	Oede	
H6256	H1931	H0559		H2088	H3389	H7307	H6703	H8205	
בַּמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	בֵּת-	עַמִּי	לֹא	לִזְרוֹת	וְלֹא	לְהִבָּר:	לְהִבָּר	
in-der-Wueste	Weg	Tochter	mein-Volk	nicht	worfeln	und-nicht			
	H1870	H1323		H3808	H2219	H3808	H1305		

In jener Zeit wird diesem Volke und Jerusalem gesagt werden: Ein scharfer Wind von den kahlen Höhen in der Wüste kommt des Weges zur Tochter meines Volkes, nicht zum Worfeln und nicht zum Säubern;

רוּחַ	מָלֵא	מֵאֵלָה	יָבוֹא	לִי	עַתָּה	גַּם-	אֲנִי	אֲדַבֵּר	מִשְׁפָּטִים	אוֹתָם:	12
Geist	fuellte	von-diese	wird-kommen	mir	nun	auch	ich	reden	Rechte	sie	
H7307	H4392	H0428	H0935		H6258	H1571	H0589	H1696	H4941	H0853	

ein Wind zu voll dazu wird mir kommen. Nun will auch ich Gerichte über sie aussprechen.

וְהִנֵּה	כַּעֲנָנִים	יַעֲלֶה	וְכִסּוּפָה	מִרְכָּבוֹתָיו	קָלוּ	מִנְשָׁרִים	סוּסָיו	אוֹי	13
siehe	[כעננים]	er-geht-hinauf	[וכסופה]	[מרכבותיו]	leicht-machen	Adler	Pferd	Wehe	
H2009	H6051	H5927		H4818	H7043	H5404		H0188	
לָנוּ	כִּי	שָׂדֵדְנוּ:	verwuesten	denn	uns				
		H7703							

Siehe, gleich Wolken zieht er herauf, und wie der Sturmwind sind seine Wagen, schneller als Adler seine Rosse. Wehe uns! Denn wir sind verwüstet.

כִּבְסִי	מִרְעָה	לְבָבְךָ	יְרוּשָׁלַם	לְמַעַן	תִּנְשָׁעִי	עַד-	מָתִי	תִּלְיִן	בְּקֶרְבְּךָ	14
[כבסי]	von-weidete	dein-Herz	Jerusalem	um-willen	retten	bis	Tote	[תלין]	Mitte	
H3526			H3389	H4616	H3467	H5704	H4970		H7130	
מִחֲשָׁבוֹת	אִנּוּךְ:	Nichtigkeit	Plan							
	H0205	H4284								

Wasche dein Herz rein von Bosheit, Jerusalem, damit du gerettet werdest! Wie lange sollen deine heillosen Anschläge in deinem Innern weilen?

כִּי	קוֹל	מְדִיד	מִדֵּן	וּמִשְׁמִיעַ	אֲנִי	מִהַר	אֶפְרַיִם:	15
denn	Stimme	verkuenden	[מדן]	und-hoeren	Nichtigkeit	von-Berg	Ephraim	
		H5046	H1835	H8085	H0205	H2022	H0669	

Denn eine Stimme berichtet von Dan und verkündet Unheil vom Gebirge Ephraim her.

הִזְכִּירוּ	לְגוֹיִם	הִנֵּה	הַשְׁמִיעוּ	עַל-	יְרוּשָׁלַם	נֹצְרִים	בָּאִים	16
gedenken	den-Voelkern	siehe	hoeren	ueber	Jerusalem	bewahren	kommen	
H2142		H2009	H8085		H3389	H5341	H0935	
מֵאֲרֵץ	הַמִּרְחָק	וְיִתְּנוּ	עַל-	עָרֵי	יְהוּדָה	קוֹלָם:		
aus-dem-Land	Ferne	und-geben	ueber	Staedte-von	Juda	Stimme		
H0776	H4801	H5414		H3063				

Meldet es den Nationen, siehe, verkündet es Jerusalem: Belagerer kommen aus fernem Lande und lassen ihre Stimme erschallen wider die Städte Judas;

יְהוָה: HERR H3068 נֶאֱמַר Spruch H5002 מִרְתָּהּ [Mרתה] H4784 אֲנִי mich H0853 כִּי denn H0853 מִסָּבִיב von-ringsum H5439 עָלֶיהָ ueber-sie H1961 הָיוּ waren H1961 שָׁרִי [שרי] H8104 כְּשֹׁמְרֵי bewahren H8104 17

wie Feldwächter sind sie ringsumher wider dasselbe. Denn gegen mich ist es widerspenstig gewesen, spricht Jehova.

נִגַּע beruehren H5060 כִּי denn H0853 מָרָר bitter H4751 כִּי denn H0853 רָעַתָּהּ Boeses H2063 זֹאת diese H2063 לָךְ dir H0428 אֵלֶּה diese H0428 עָשׂוּ sie-taten H4611 וּמַעַלְלֶיהָ und-Tat H4611 דֶּרֶכָּהּ Weg H1870 18
עַד- bis H5704 לְבָדָּךְ: dein-Herz H5704 ס (*): H5704

Dein Weg und deine Handlungen haben dir solches bewirkt; dies ist deine Bosheit; ja, es ist bitter, ja, es dringt bis an dein Herz.

לִּי mir H1993 הֵמָּה sie H1993 לְבִי mein-Herz H1993 קִירוֹת [קירות] H7023 אֹחִילָהּ (אחילה) H3176 אֹחִילָהּ (אחילה) beben H4578 וּמֵעֵי meine-Eingeweide H4578 וּמֵעֵי meine-Eingeweide H4578 19
תְּרוּעַת [תרועת] H8643 נַפְשִׁי meine-Seele H5315 שָׁמַעְתָּ (שמעת) H8085 שָׁמַעְתָּ (שמעת) H8085 שׁוֹפָר Posaune H7782 קוֹל Stimme H7782 כִּי denn H0853 אַחֲרָיִשׁ [אחריש] H3808 לֹא nicht H3808 לְבִי mein-Herz H3808
מִלְחָמָה: Krieg H4421

Meine Eingeweide, meine Eingeweide! Mir ist angst! Die Wände meines Herzens! Es tobt in mir mein Herz! Ich kann nicht schweigen! Denn du, meine Seele, hörst den Schall der Posaune, Kriegsgeschrei:

פְּתָאִם ploetzlich H6597 הָאָרֶץ das-Land H0776 כָּל- alle H3605 שְׂדֵדָה verwuesten H7703 כִּי denn H0853 נִקְרָא genannt H7121 שָׁבַר zerbrach H7667 עַל- ueber H7667 שָׁבַר zerbrach H7667 20
שְׂדֵדוֹ verwuesten H7703 אֹהֶלִי Zelt H0168 הֵנֵּה Augenblick H7281 יְרִיעֵתִי: [יריעתי] H3407

Zerstörung über Zerstörung wird ausgerufen. Denn das ganze Land ist verwüstet; plötzlich sind meine Zelte zerstört, meine Zeltbehänge in einem Augenblick.

עַד- bis H5704 מְתֵי Tote H4970 אֲרָאָהּ- sehen H7200 נֶס Banner H5251 אֲשַׁמְעָה hoeren H8085 קוֹל Stimme H7782 שׁוֹפָר: Posaune H7782 ס (*): H7782 21

Wie lange soll ich das Panier sehen, den Schall der Posaune hören? -

וְלֹא und-nicht H3808 הֵמָּה sie H1992 סְכָלִים [סכלים] H5530 בָּנִים Soehne H0853 יָדְעוּ sie-erkannten H3045 לֹא nicht H3808 אוֹתִי mich H0853 עַמִּי mein-Volk H0853 אֲוִילִן [אוילן] H0191 וְכִי denn H0853 22
נְבוֹנִים verstehen H0995 הֵמָּה sie H1992 חֲכָמִים weise H2450 לְהַרְעַ Boeses-tun H3190 וּלְהַיִּטִּיב und-gut-machen H3190 לֹא nicht H3808 יָדְעוּ: sie-erkannten H3045

Denn mein Volk ist närrisch, mich kennen sie nicht; törichte Kinder sind sie und unverständlich. Weise sind sie, Böses zu tun; aber Gutes zu tun verstehen sie nicht. -

וְאֵין	הַשָּׁמַיִם	וְאֵל-	וְבָהוּ	תָּהוּ	וְהִנֵּה-	הָאָרֶץ	אֶת-	רְאִיתִי	23
und-es-ist-nicht	der-Himmel	und-zu	וּבְהוּ	Leere	und-siehe	das-Land	(*)	ich-sah	
H0369	H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200	

אוֹרָם:
Licht
[H0216](#)

| Ich schaue die Erde an und siehe, sie ist wüst und leer; und gen Himmel, und sein Licht ist nicht da.

הִתְקַלְקְלוּ:	הַנִּבְעוֹת	וְכָל-	רָעָשִׁים	וְהִנֵּה	הַהָרִים	רְאִיתִי	24
leicht-machen	Huegel	und-alle	beben	und-siehe	der-Berge	ich-sah	
H7043	H1389	H3605	H7493	H2009	H2022	H7200	

| Ich schaue die Berge an, und siehe, sie heben; und alle Hügel schwanken.

נָדְדוּ:	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְכָל-	הָאָדָם	אֵין	וְהִנֵּה	רְאִיתִי	25
fliehen	der-Himmel	Vogel	und-alle	der-Mensch	es-ist-nicht	und-siehe	ich-sah	
H5074	H8064	H5775	H3605	H0120	H0369	H2009	H7200	

| Ich schaue, und siehe, kein Mensch ist da; und alle Vögel des Himmels sind entflohen.

מִפְנֵי	נִתְצוּ	עָרָיו	וְכָל-	הַמִּדְבָּר	הַכַּרְמֶל	וְהִנֵּה	רְאִיתִי	26
wegen	niederreißen	seine-Staedte	und-alle	die-Wueste	der-Karmel	und-siehe	ich-sah	
H6440	H5422		H3605		H3759	H2009	H7200	

יְהוָה	מִפְנֵי	זֶרַח	אָפוּ:	ס
HERR	wegen	Zornglut	Zorn	(*)
H3068	H6440	H2740	H0639	

| Ich schaue, und siehe, der Karmel ist eine Wüste; und alle seine Städte sind niedergerissen vor Jehova, vor der Glut seines Zornes.

לֹא	וְכָלָה	הָאָרֶץ	כָּל-	תִּהְיֶה	שְׁמָמָה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-	27
nicht	und-Vernichtung	das-Land	alle	wird-sein	Oede	HERR	sprach	so	denn	
H3808	H3617	H0776	H3605	H1961		H3068	H0559	H3541		

אֶעֱשֶׂה:
ich-werde-tun

| Denn so spricht Jehova: Das ganze Land soll eine Wüste werden; doch will ich es nicht gänzlich zerstören.

דַּבַּרְתִּי	כִּי-	עַל	מִמַּעַל	הַשָּׁמַיִם	וְקִדְרוּ	הָאָרֶץ	תֹּאבְלוּ	זֹאת	עַל-	28
reden	denn	ueber	von-oben	der-Himmel	וְקִדְרִין	das-Land	trauern	diese	ueber	
H1696			H4605	H8064	H6937	H0776	H0056	H2063		

זְמַתִּי	וְלֹא	נִחַמְתִּי	וְלֹא-	אֲשׁוּב	מִמֶּנָּה:
זִמְתִּי	und-nicht	troesten	und-nicht	umkehren	von
H2161	H3808	H5162	H3808	H7725	

| Darum wird die Erde trauern, und der Himmel oben schwarz werden, weil ich es geredet, beschlossen habe; und ich werde es mich nicht gereuen lassen und nicht davon zurückkommen.

וּבְכַפִּים	בְּעָבִים	בָּאוּ	הָעִיר	כָּל-	בְּרַחַת	קֶשֶׁת	וְרִמָּה	פָּרָשׁ	מִקּוֹל	29
וּבְכַפִּים]	Wolke	sie-kamen	die-Stadt	alle	בְּרַחַת]	Bogen	וְרִמָּה]	Reiter	von-Stimme	
H3710	H5645	H0935		H3605	H1272	H7198				

אִישׁ:	בָּהֶן	יּוֹשֵׁב	וְאֵין-	עֲזוּבָה	הָעִיר	כָּל-	עָלָו
Mann	in-ihnen	sitzend	und-es-ist-nicht	verlassen	die-Stadt	alle	geht-hinauf
H0376	H2004	H3427	H0369			H3605	H5927

| Vor dem Geschrei der Reiter und der Bogenschützen flieht jede Stadt: Sie gehen ins Dickicht und ersteigen die Felsen; jede Stadt ist verlassen, und kein Mensch wohnt darin.

עֲדִי- [עדִי] H5716	תַּעֲדִי [תעדִי] H5716	כִּי- denn	שְׁנִי [שני] H8144	תִּלְבָּשִׁי bekleiden H3847	כִּי- denn	תַּעֲשִׂי tun	מָה- was H4100	שָׂדוּד verwuesten H7703	(וְאַתָּה) [וְאתָ] H0859	[וְאתִי] [וְאתִי]
עֲנִיבִים [ענבים] H5689	בְּךָ in-dir	מֵאֲסוּ- sie-verwarfen	תַּתִּיפִי [תתיפי] H3302	לְשׁוֹא zum-Nichts H7723	עֵינֶיךָ deine-Augen	בְּפִיךָ [בפוך] H6320	תִּקְרָעִי [תקרעי] H7167	כִּי- denn	זָהָב Gold H2091	
								יִבְקְשׁוּ: suchen H1245	נַפְשִׁךָ Seele H5315	

Und du, Verwüstete, was wirst du tun? Wenn du dich auch in Karmesin kleidest, wenn du mit goldenem Geschmeide dich schmückst, wenn du deine Augen mit Schminke aufreißest: vergeblich machst du dich schön; die Buhlen verschmähen dich, sie trachten nach deinem Leben.

צִיּוֹן Zion H6726	בִּת- Tochter H1323	קוֹל Stimme	כְּמִבְכִּיָּה [כמבכירה] H1069	צָרָה Bedraengnis	שָׁמַעְתִּי ich-hoerte H8085	כְּחוֹלָה krank-sein	קוֹל Stimme	כִּי- denn	
לְהָרְגִים: toeten H2026	נַפְשִׁי meine-Seele H5315	עֵיפָה [עיפה] H5888	כִּי- denn	לִי mir	גַּם doch H4994	אֲוִי- Wehe H0188	כַּפִּיָּה Handflaeche H3709	תִּפְרָשׁ ausbreiten H6566	תַּתִּיפָה [תתיפח] H3306

פ
(*)

Denn ich höre eine Stimme wie von einer Kreißenden, Angst wie von einer Erstgebärenden, die Stimme der Tochter Zion; sie seufzt, sie breitet ihre Hände aus: Wehe mir! Denn kraftlos erliegt meine Seele den Mördern.